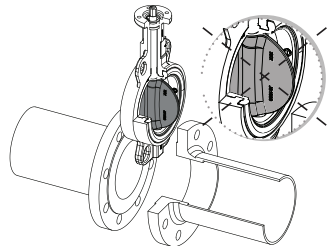
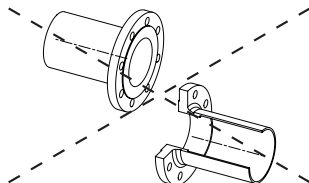
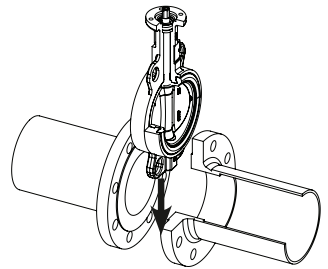
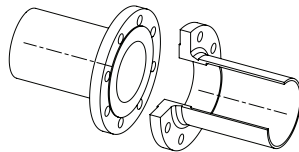
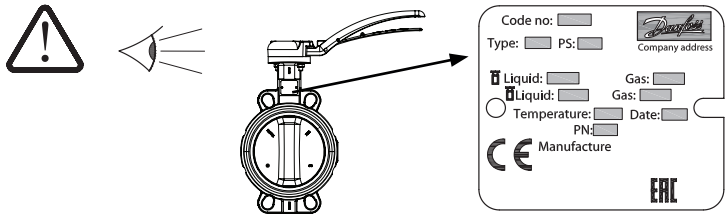


Operating Guide

Butterfly valves VFY-WH, LH/VFY-WG, LG



Butterfly valves VFY-WH, LH/VFY-WG, LG

EN

With the disc still partly open attach the bolts without tightening the nuts.
Fully open the disc. Tighten opposing nuts sequentially.
Make at least 5 complete actuations of the valve.

The use of compensation joints, as well as flanges elastomer coated, between flange and valve are strictly forbidden.

Installation at the end of the pipe is allowed only for types VFY-LH and VFY-LG. For types VFY-WH and VFY-WG installation at the end of the pipe is not allowed.

DE

Bei immer noch fast geschlossener Klappenscheibe die Schrauben montieren, ohne die Muttern fest anzuziehen. Klappenscheibe vollständig öffnen. Schrauben jeweils gegenüberliegend festziehen. Mindestens 5 Durchläufe durchführen.

Die Verwendung von Ausgleichsverbindungen oder Kunststoffflanschen zwischen Flansch und Ventil sind streng verboten!

Der Einbau am Rohrende ist nur für die Typen VFY-LH und VFY-LG zulässig. Bei den Typen VFY-WH und VFY-WG ist der Einbau am Rohrende nicht zulässig.

FR

Ecarter les brides et placer la vanne avec le papillon entreouvert. Laisser le disque entreouvert, poser les tirants sans serrer les écrous.

Ouvrez complètement le disque, puis serrez les écrous en opposition. Effectuez au minimum 5 cycles d'ouverture et fermeture du paillon en vérifiant que toute la bride soit en contact avec la partie métallique de la vanne.

NE JAMAIS utiliser de joints de compensation ou de brides avec un revêtement élastomère entre la bride et la vanne, souder les brides vanne en place.

Une installation au niveau de l'extrémité du tuyau est uniquement autorisée pour les types VFY-LH et VFY-LG. Pour les types VFY-WH et VFY-WG, une installation au niveau de l'extrémité du tuyau n'est pas autorisée.

PL

Gdy tarcza pozostaje częściowo otwarta, założyć śruby, lecz nie dokręcać nakrętek.
Otworzyć całkowicie tarczę. Dokręcić po kolei przeciwnieległe śruby. Wykonać co najmniej pięć (5) kompletnych uruchomień zaworu.

Stosowanie łączników amortyzacyjnych, uszczelkek oraz kołnierzy powlekanych elastomerem pomiędzy rurociągiem a przepustnicą jest bezwzględnie zakazane.

Montaż na końcu rury jest dozwolony tylko dla typów VFY-LH oraz VFY-LG. W przypadku typów VFY-WH oraz VFY-WG montaż na końcu rury jest zabroniony.

РУС

При частично открытом диске присоедините крепеж, не затягивая гайки.

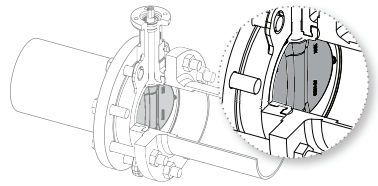
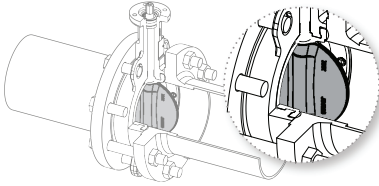
Полностью откройте диск. Затяните последовательно расположенные напротив друг друга гайки до контакта корпуса затвора и фланцев по всей окружности. Сделайте не менее 5 полных открытий-закрываний затвора.

Важно(!): Затягивание гаек при закрытом диске приведет к пережатию уплотнения, потере герметичности, возможно выходу из строя приводного механизма.

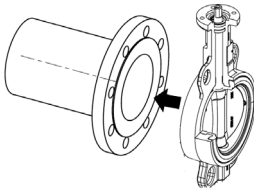
Запрещается использование прокладок между затвором и ответными фланцами и присоединение дискового затвора непосредственно к гибким антивибрационным вставкам (компенсаторам), к обратным клапанам.

Установка на конце трубы разрешена только для типов VFY-LH и VFY-LG. Для типов VFY-WH и VFY-WG установка на конце трубы не допускается.

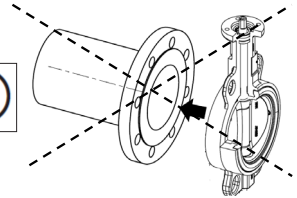
Butterfly valves VFY-WH, LH/VFY-WG, LG



VFY-LH, VFY-LG



VFY-WH, VFY-WG





Butterfly valves VFY-WH, LH/VFY-WG, LG
